

Deu

Chapter 28

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

לְשָׁמֹר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּקוֹל	תִּשְׁמָעַ	שָׁמוּעַ	אִם־	וְהָיָה	1
à-garder	ton-Dieu	l'Éternel	le-voix-de	tu-entendre	entendant	si-	et-cela-fera-être	
H8104	H0430	H3068		H8085	H8085		H1961	
וְנָתַתָּה	הַיּוֹם	מִצְוָתְךָ	אֲנִי	אֲשֶׁר	מִצְוֹתָיו	כָּל־	אֶת־	לַעֲשׂוֹת
et-sets-tu	le-jour	commander-tu	je	qui	son-commandements	tout-	-	à-faire
H5414	H3117	H6680	H0595		H4687	H3605	H0853	
		הָאָרֶץ:	גוֹיִם	כָּל־	עַל	עֲלִיוֹן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
		le-terre	nations-de	tout-	au-dessus	haut	ton-Dieu	l'Éternel
		H0776		H3605			H0430	H3068

*Et il arrivera que si tu écoutes attentivement la voix de l'Éternel, ton Dieu, pour prendre garde à pratiquer tous ses commandements que je te commande aujourd'hui, l'Éternel, ton Dieu, te mettra très haut au-dessus de toutes les nations de la terre ;

בְּקוֹל	תִּשְׁמָעַ	כִּי	וְהִשִּׁיגָהּ	הָאֵלֶּה	הַבְּרָכוֹת	כָּל־	עָלֶיךָ	וּבָאוּ	2
le-voix-de	tu-entendre	quand-	et-overtake-tu	le-ces	le-bénédictions	tout-	sur-tu	et-venir	
H8085			H5381	H0428	H1293	H3605		H0935	
							אֱלֹהֶיךָ:	יְהוָה	
							ton-Dieu	l'Éternel	
							H0430	H3068	

et toutes ces bénédictions viendront sur toi et t'atteindront, si tu écoutes la voix de l'Éternel, ton Dieu.

בְּשָׂדֶה:	אַתָּה	וּבְרִוּךְ	בְּעִיר	אַתָּה	בְּרִוּךְ	3
dans-le-champ	tu	et-bénit	dans-le-ville	tu	bénit	
		H1288			H1288	

Tu seras béni dans la ville, et tu seras béni dans les champs.

אֶלְפִיד	שֹׁגֵר	בְּהֵמָתְךָ	וּפְרִי	אֲדָמָתְךָ	וּפְרִי	בְּטֶנֶן	פְּרִי־	בְּרִוּךְ	4
ton-bétail	accroître-de	ton-bétail	et-fruit-de	ton-sol	et-fruit-de	ton-sein	fruit-de-	bénit	
H0504	H7698	H0929	H6529	H0127	H6529	H0990	H6529	H1288	
						צֹאֵן:	וְעֶשְׂתָּרֹת		
						ton-troupeau	et-offspring-de		
						H6629	H6251		

Le fruit de ton ventre sera béni, et le fruit de ta terre, et le fruit de tes bêtes, les portées de ton gros bétail, et l'accroissement de ton menu bétail ;

וּמִשְׁאֲרֵתְךָ:	טֶבֶל	בְּרִוּךְ	5
et-ton-kneading-bowl	ton-basket	bénit	
H4863	H2935	H1288	

ta corbeille sera bénie, et ta huche.

כַּבְּאֵתְךָ:	אַתָּה	וּבְרִוּךְ	כַּבְּאֵתְךָ	אַתָּה	בְּרִוּךְ	6
quand-tu-aller-dehors	tu	et-bénit	quand-tu-venir-dans	tu	bénit	
H3318		H1288	H0935		H1288	

Tu seras béni en entrant, et tu seras béni en sortant.

7 יְהוָה יִגְדֹּל אֶת-אֹיְבֵיךָ הִקְמִים עָלֶיךָ נִגְפִים לְפָנֶיךָ בְּדֶרֶךְ
 l'Éternel donne ton-ennemis le-rising contre-toi vaincu devant-toi par-chemin
[H0341](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5414](#) [H0341](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5414](#)

אֶחָד יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וּבִשְׁבָּעָה דְּרָכִים יִנּוּסוּ לְפָנֶיךָ :
 un ils-aller-dehors contre-toi et-par-sept chemins ils-fuir devant-toi
[H0259](#) [H3318](#) [H0413](#) [H7651](#) [H1870](#) [H5127](#) [H6440](#)

L'Éternel fera que tes ennemis qui s'élèveront contre toi, seront battus devant toi ; ils sortiront contre toi par un chemin, et par sept chemins ils fuiront devant toi.

8 יֵצֵא יְהוָה אִתְּךָ אֶת-הַבְּרָכָה בְּאֶסְמֶיךָ וּבְכָל
 ordonne l'Éternel avec-toi - le-bénédictio dans-ton-storehouses et-dans-tout
[H6680](#) [H3068](#) [H0854](#) [H0853](#) [H1293](#) [H0618](#) [H3605](#)

מִשְׁלַח יָדְךָ וּבִרְכָּךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָּךְ :
 undertaking-de ta-main et-il-blesses-tu dans-le-pays qui- l'Éternel ton-Dieu donne à-toi
[H3027](#) [H1288](#) [H0776](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5414](#)

L'Éternel commandera à la bénédiction d'être avec toi, dans tes greniers et dans tout ce à quoi tu mettras ta main ; et il te bénira dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, te donne.

9 יְקִימֶךָ יְהוָה לוֹ לְעַם קָדוֹשׁ כְּאִשֶּׁר נִשְׁבַּע-לָּךְ כִּי
 établishes-tu l'Éternel pour-lui pour-peuple saint comme il-jura-à-toi quand-
[H3068](#) [H6918](#) [H7650](#)

תִּשְׁמֹר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָלַכְתָּ בְּדֶרֶכָיו :
 tu-garder - commandements-de l'Éternel ton-Dieu et-tu-marcher dans-son-chemins
[H8104](#) [H0853](#) [H4687](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1980](#) [H1870](#)

L'Éternel t'établira pour lui être un peuple saint, selon qu'il te l'a juré, si tu gardes les commandements de l'Éternel, ton Dieu, et que tu marches dans ses voies.

10 וְרָאוּ כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וַיִּירָאוּ
 et-ils-voir tout-peuples-de le-terre ce-nom-de l'Éternel est-appela sur-tu et-ils-crainte
[H7200](#) [H3605](#) [H0776](#) [H8034](#) [H3068](#) [H7121](#) [H3372](#)

מִפְּנֵי :
 de-toi

Et tous les peuples de la terre verront que tu es appelé du nom de l'Éternel ; et ils auront peur de toi.

11 וְהוֹתִירָךְ יְהוָה לְטוֹבָה בְּפֶרִי בֶטֶן וּבְפֶרִי בְהֶמְתָּךְ
 et-makes-tu-abound l'Éternel pour-bon dans-fruit-de dans-fruit-de ton-sein et-dans-fruit-de ton-bétail
[H3498](#) [H3068](#) [H6529](#) [H0990](#) [H6529](#) [H0929](#)

וּבְפֶרִי אֲדָמָתְךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לֹאֲבֹתֶיךָ לָתֵת לָּךְ :
 et-dans-fruit-de ton-sol sur le-sol qui jura l'Éternel à-ton-pères à-donner à-toi
[H6529](#) [H0127](#) [H0127](#) [H7650](#) [H3068](#) [H0001](#) [H5414](#)

Et l'Éternel te fera surabonder en prospérité dans le fruit de ton ventre, et dans le fruit de ton bétail, et dans le fruit de ta terre, sur la terre que l'Éternel a juré à tes pères de te donner.

יִפְתָּח	וַיְהִינָה	לָךְ	אֶת-	אוצֵרוֹ	הַטּוֹב	אֶת-	הַשָּׁמַיִם	לָתֵת	מִטֶּר-	12
opens	l'Éternel	pour-toi	-	son-treasury	le-bon	-	le-cieux	à-donner	pluie-de-	
	H3068		H0853	H0214		H0853	H8064	H5414	H4306	
אַרְצֶךָ	בְּעִתּוֹ	וּלְבָרְךָ	אֶת-	כָּל-	מַעֲשֶׂה	יָדְךָ	וַהֲלִייתָ	גּוֹיִם		
ton-pays	dans-son-saison	et-à-bénir	-	tout-	oeuvre-de	ta-main	et-tu-prêter	nations		
H0776	H6256	H1288	H0853	H3605	H4639	H3027				
רַבִּים	וְאַתָּה	לֹא	תִלְוָה:							
beaucoup	et-tu	ne-pas	emprunter							
		H3808								

L'Éternel t'ouvrira son bon trésor, les cieux, pour donner à ton pays la pluie en sa saison et pour bénir tout l'ouvrage de ta main ; et tu prêteras à beaucoup de nations, et tu n'emprunteras pas.

וַיַּתֵּן	יְהוָה	לְרֹאשׁ	וְלֹא	לְזִנָּב	וַהֲיִיתָ	רַק	לְמַעַל	13
et-makes-tu	l'Éternel	pour-tête	et-ne-pas	pour-queue	et-tu-sont	seulement	au-dessus	
H5414	H3068		H3808	H2180	H1961	H7535	H4605	
וְלֹא	תְהִיָּה	לְמַטָּה	כִּי-	תִשְׁמָע	אֶל-	וּמִצְוֹת	יְהוָה	
et-ne-pas	tu-sont	en-dessous	quand-	tu-entendre	à-	commandements-de	l'Éternel	
H3808	H1961	H4295		H8085	H0413	H4687	H3068	
אֱלֹהֶיךָ	אֲשֶׁר	אֲנֹכִי	מִצְוָה	הַיּוֹם	לְשָׁמֵר	וּלְעֲשׂוֹת:		
ton-Dieu	qui	je	commander-tu	le-jour	à-garder	et-à-faire		
H0430		H0595	H6680	H3117	H8104			

Et l'Éternel te mettra à la tête, et non à la queue ; et tu ne seras qu'en haut, et tu ne seras pas en bas, si tu écoutes les commandements de l'Éternel, ton Dieu, que je te commande aujourd'hui, pour les garder et les pratiquer,

וְלֹא	תִּסּוּר	מִכָּל-	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	אֲנֹכִי	מִצְוָה	אֲתָכֶם	הַיּוֹם	14
et-ne-pas	tu-tourner-aside	de-tout-	le-paroles	qui	je	commander	tu	le-jour	
H3808	H5493	H3605	H1697		H0595	H6680	H0853	H3117	
יְמִין	וּשְׂמָאוֹל	לָלֶכֶת	אַחֲרַי	אֱלֹהִים	אַחֲרֵיהֶם:	ס			
droit	ou-gauche	à-aller	après	dieu	à-servir-eux	-			
H3225	H8040	H3212		H0430	H0312	H5647			

et si tu ne t'écartes, ni à droite ni à gauche, d'aucune des paroles que je vous commande aujourd'hui, pour aller après d'autres dieux, pour les servir.

וְהָיָה	אִם-	לֹא	תִשְׁמָע	בְּקוֹלִי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לְשָׁמֵר	לְעֲשׂוֹת	15
et-cela-fera-être	si-	ne-pas	tu-entendre	le-voix-de	l'Éternel	ton-Dieu	à-garder	à-faire	
H1961		H3808	H8085		H3068	H0430	H8104		
כָּל-	מִצְוֹתַי	וְחֻקֹּתַי	אֲשֶׁר	אֲנֹכִי	מִצְוָה	הַיּוֹם	וּבָאוּ		
tout-	son-commandements	et-son-statuts	qui	je	commander-tu	le-jour	et-venir		
H3605	H4687	H2708		H0595	H6680	H3117	H0935		
עָלֶיךָ	כָּל-	הַקְלָלוֹת	הָאֵלֶּה	וְהַשִּׁיגוּךָ:					
sur-tu	tout-	le-malédiction	le-ces	et-overtake-tu					
H3605		H7045	H0428	H5381					

Et si tu n'écoutes pas la voix de l'Éternel, ton Dieu, pour prendre garde à pratiquer tous ses commandements et ses statuts que je te commande aujourd'hui, il arrivera que toutes ces malédictions viendront sur toi et t'atteindront :

אָרוּר	אָתָּה	בְּעִיר	וְאָרוּר	אָתָּה	בְּשָׂדֶה:	16
maudit	tu	dans-le-ville	et-maudit	tu	dans-le-champ	
H0779			H0779			

tu seras maudit dans la ville, et tu seras maudit dans les champs ;

17	אָרױר	טאָנאַך	וּמִשְׁאַרְתָּךְ :
	maudit	ton-basket	et-ton-kneading-bowl
	H0779	H2935	H4863

ta corbeille sera maudite, et ta huche.

18	אָרױר	פֿרײַ־	בִּטְנֶךָ	וּפִרְי־	אֲדָמָתְךָ	שֹׁגֵר	אַלְפִיךָ	וְעִשְׂתְּרוֹת
	maudit	fruit-de-	ton-sein	et-fruit-de	ton-sol	accroître-de	ton-bétail	et-offspring-de
	H0779	H6529	H0990	H6529	H0127	H7698	H0504	H6251
	צֹאנֶךָ :							
	ton-troupeau							
	H6629							

Le fruit de ton ventre sera maudit, et le fruit de ta terre, les portées de ton gros bétail, et l'accroissement de ton menu bétail.

19	אָרױר	אַתָּה	כַּבֵּאתָ	וְאָרױר	אַתָּה	בְּצֵאתְךָ :
	maudit	tu	quand-tu-venir-dans	et-maudit	tu	quand-tu-aller-dehors
	H0779		H0935	H0779		H3318

Tu seras maudit en entrant, et tu seras maudit en sortant.

20	יִשְׁלַח	וַיְהִינָה	כֹּךְ	אַתָּה	הַמַּאֲרָה	אַתָּה	הַמְּהוּמָה	וְאַתָּה	הַמְּנַעֲרָת	בְּכָל־
	sends	l'Éternel	sur-tu	-	le-malédiction	-	le-confusion	et-	le-rebuke	dans-tout-
	H7971	H3068		H0853	H3994	H0853	H4103	H0853	H4045	H3605
	מִשְׁלַח	יָדְךָ	אֲשֶׁר	תַּעֲשֶׂה	עַד	הַשְׁמֹדֶךָ	וְעַד־	אַבְדָּךָ		
	undertaking-de	ta-main	qui	tu-faire	jusqu'à	tu-sont-détruisit	et-jusqu'à-	tu-perish		
		H3027			H5704	H8045	H5704	H0006		
	מְהֵרָה	מִפְּנֵי	רָע	מַעֲלָלֶיךָ	אֲשֶׁר	עֲזַבְתָּנִי :				
	rapidement	parce-que-de	mal-de	ton-actes	qui	tu-forsook-moi				
		H6440	H7455	H4611						

L'Éternel enverra sur toi la malédiction, le trouble, et la réprobation, dans tout ce à quoi tu mettras ta main [et] que tu feras, jusqu'à ce que tu sois détruit, et jusqu'à ce que tu périsses rapidement, à cause de la méchanceté de tes actions, en ce que tu m'as abandonné.

21	יִדְבֵק	יְהוָה	כֹּךְ	אַתָּה	הַדָּבָר	עַד	כִּלְתִּי	אַתָּה	מֵעַל־
	makes-cling	l'Éternel	à-toi	-	le-pestilence	jusqu'à	consumant-cela	tu	de-sur
	H1692	H3068		H0853	H1698	H5704	H3615	H0853	
	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר־	אַתָּה	בָּא־	שָׁמָּה	לְרִשְׁתָּהּ :			
	le-sol	qui-	tu	venant-	là	à-posséder-cela			
	H0127			H0935	H8033	H3423			

L'Éternel fera que la peste s'attache à toi, jusqu'à ce qu'il t'ait consumé de dessus la terre où tu entres pour la posséder.

22	יִכָּה	יְהוָה	בְּשֹׁחַפֶת	וּבִקְדֻחַת	וּבִדְלִקָּת	וּבְחִרְחֹר־
	strikes-tu	l'Éternel	avec-wasting-maladie	et-avec-fever	et-avec-inflammation	et-avec-brûlant-heat
	H5221	H3068	H7829	H6920	H1816	H2746
	וּבִחְרָב	וּבְשֹׁד־פֶּוֶן	וּבִיִּרְקוֹן	וּרְדִּפוּיךָ	עַד	אַבְדָּךְ :
	et-avec-drought	et-avec-blight	et-avec-mildew	et-ils-pursue-tu	jusqu'à	tu-perish
	H2719		H3420	H7291	H5704	H0006

L'Éternel te frappera de consommation, et de fièvre, et d'inflammation, et de chaleur brûlante, et de sécheresse, et par la brûlure, et par la rouille, et elles te poursuivront jusqu'à ce que tu périsses.

23 וְהָיוּ שָׁמַיִךְ אֲשֶׁר-עַל-רֹאשְׁךָ נְחֹשֶׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר-תַּחְתֶּיךָ בְּרֹזָל׃
et-sont ton-cieux qui sur- ton-tête bronze et-le-terre qui- sous-tu fer
[H1961](#) [H8064](#) [H1270](#) [H8478](#) [H0776](#)

Et tes cieux qui sont sur ta tête seront d'airain, et la terre qui est sous toi sera de fer.

24 יִתֵּן יְהוָה אֶת-מָטֶר אֶרְצְךָ פֹּשֶׁת וְעָפָר מִן-הַשָּׁמַיִם יָבֵר עָלֶיךָ עַד הַשְׁמָדָה׃
donne l'Éternel - pluie-de ton-pays poussière et-powder de- le-cieux vient-en-bas sur-tu jusqu'à tu-sont-détruit
[H5414](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4306](#) [H0776](#) [H0080](#) [H6083](#) [H8064](#) [H8045](#) [H5704](#) [H3381](#)

L'Éternel donnera pour pluie de ton pays une fine poudre et de la poussière ; elles descendront des cieux sur toi jusqu'à ce que tu sois détruit.

25 יִתֵּן יְהוָה נִגְף וְהָיָה לְפָנַי אִיְבֹיךָ בְּדַרְךָ אֶחָד׃ תֵּצֵא אֵלָיו וּבִשְׁבָעָה דְרָכִים תִּנּוֹס תִּפְּנֶיךָ לְפָנָיו וְהָיִיתָ לְפָנָיו׃
donne-tu l'Éternel vaincu devant ton-ennemis par-chemin un tu-aller-dehors contre-lui et-par-sept chemins tu-fuir devant-lui et-tu-sont devant-lui
[H5414](#) [H3068](#) [H5062](#) [H6440](#) [H0341](#) [H1870](#) [H0259](#) [H3318](#) [H0413](#) [H7651](#) [H1870](#) [H5127](#) [H6440](#) [H1961](#) [H2189](#) [H3605](#) [H4467](#) [H0776](#)

L'Éternel fera que tu seras battu devant tes ennemis ; tu sortiras contre eux par un chemin, et par sept chemins tu fuiras devant eux ; et tu seras chassé çà et là dans tous les royaumes de la terre ;

26 וְהָיְתָה נִבְלָתְךָ לְמֵאֲכָל לְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ׃ וְאֵין מַחְרִיד׃
et-est ton-cadavre pour-nourriture à-tout- oiseau-de le-cieux et-à-bête-de le-terre et-avec-croûte et-avec-itche
[H1961](#) [H5038](#) [H3978](#) [H3605](#) [H5775](#) [H8064](#) [H0929](#) [H0776](#) [H2729](#) [H0369](#)

et tes cadavres seront en pâture à tous les oiseaux des cieux et aux bêtes de la terre, et il n'y aura personne qui les effraie.

27 יִכָּהּ יְהוָה בְּשִׁחִין מִצְרַיִם וּבַעֲפָלִים וּבְטֹחִיִּים וּבִנְגֻב׃
strikes-tu l'Éternel avec-boils-de Égypte et-avec-tumors et-avec-hemorrhoids et-avec-croûte
[H5221](#) [H3068](#) [H7822](#) [H4714](#) [H2914](#) [H2914](#) [H1618](#)

וְבַחֲרָס׃ לֹא-תִכַּל לְהִרְפֹּא׃
et-avec-itche qui ne-pas- tu-peut à-être-guérir
[H3808](#) [H3201](#) [H7495](#)

L'Éternel te frappera de l'ulcère d'Égypte, et d'hémorroïdes, et de gale, et de teigne, dont tu ne pourras guérir.

28 יִכָּהּ יְהוָה בְּשִׁנְעוֹן וּבְעִוְרוֹן וּבְתַמְהוֹן׃
strikes-tu l'Éternel avec-madness et-avec-blindness et-avec-confusion-de cœur
[H5221](#) [H3068](#) [H7697](#) [H8541](#) [H3824](#)

L'Éternel te frappera de délire, et d'aveuglement, et d'étourdissement de cœur.

29 וְהָיִיתָ מְמַשֵּׁשׁ בְּצַהְרֵימֶנְךָ כְּאִשֹּׁר יִמְשֹׁשׁ הָעֵוֶר בְּאִפְלָה וְלֹא
et-tu-sont groping comme à-noon le-aveugle dans-le-ténèbres et-ne-pas
H1961 H4959 H4959 H5787 H3808

וְהָיִיתָ מְמַשֵּׁשׁ בְּצַהְרֵימֶנְךָ כְּאִשֹּׁר יִמְשֹׁשׁ הָעֵוֶר בְּאִפְלָה וְלֹא
et-tu-sont ton-chemins seulement opprimé et-déroba tout- le-jours
H1961 H1870 H0389 H6231 H1497 H3605 H3117

וְאֵין מוֹשִׁיעַ :
et-none sauvant
H0369 H3467

Et tu iras tâtonnant en plein midi, comme l'aveugle tâtonne dans les ténèbres ; et tu ne feras pas réussir tes voies ; et tu ne seras qu'opprimé et pillé tous les jours, et il n'y aura personne qui sauve.

30 אִשָּׁה תֵּבֶרֶת וְאִישׁ אֲחֵרִי יִשְׁכַּבְנָהּ (בֵּית מְבִנָּה) וְלֹא תִבְנֶה
femme tu-betroth et-homme un-autre se-couche-avec-sa prend-sa maison tu-bâtir
H0802 H0781 H0376 H0312 H7693 H7901 H1129

וְלֹא תִבְנֶה תִשָּׁב בּוֹ כָּרֶם תִּטַּע וְלֹא תִחַלְלֶנּוּ
et-ne-pas tu-habiter en-cela vignoble tu-planter et-ne-pas tu-use-son-fruit
H3808 H3427 H3754 H5193 H3808

Tu te fianceras une femme, et un autre homme couchera avec elle ; tu bâtiras une maison, et tu ne l'habiteras pas ; tu planteras une vigne, et tu n'en jouiras pas.

31 שׁוֹרְךָ טָבִיחַ לְעֵינֶיךָ וְלֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ חֲמֹרְךָ גָּזַל
ton-boeuf slaughtered devant-ton-yeux et-ne-pas tu-manger de-cela ton-âne saisit
H7794 H2873 H3808 H0398 H2543 H1497

מִלְפָּנֶיךָ וְלֹא יָשׁוּב לָךְ צֹאנְךָ נִתְּנוֹת לְאֹיְבֶיךָ וְאֵין לָּךְ
de-devant-tu et-ne-pas retourne à-toi ton-troupeau donné à-ton-ennemis et-none à-toi
H6440 H3808 H7725 H6629 H5414 H0341 H369

מוֹשִׁיעַ :
sauvant
H3467

Ton bœuf sera tué devant tes yeux, et tu n'en mangeras pas ; ton âne sera enlevé devant toi, et ne reviendra pas à toi ; ton menu bétail sera livré à tes ennemis, et tu n'auras personne qui sauve.

32 בְּנֵיךָ וּבָנֹתֶיךָ נָתַנְתָּ לָעָם אֲחֵרִי וְעֵינֶיךָ רְאוּת וְכָלֹת אֲלֵיהֶם
tes-fils et-tes-filles donné à-peuple un-autre et-tes-yeux voyant et-failing pour-eux
H1323 H5414 H0312 H7200 H3616 H0413

כָּל- הַיּוֹם וְאֵין לֹא יָדְךָ :
tout- le-jour et-none dans-puissance-de ta-main
H3605 H3117 H0369 H0410 H3027

Tes fils et tes filles seront livrés à un autre peuple, et tes yeux le verront, et se consumeront tout le jour après eux, et tu n'auras aucune force en ta main.

33 פְּרִי אֲדָמָתְךָ וְכָל- יְנוּעֶךָ יֹאכַל עַם אֲשֶׁר לֹא- יָדַעְתָּ וְהָיִיתָ
fruit-de ton-sol et-tout- ton-travail mange peuple qui ne-pas- tu-connut et-tu-sont
H6529 H0127 H3605 H3018 H0398 H3808 H3045 H1961

רַק עֲשׂוּק וְרָצוֹן כָּל- הַיּוֹם :
seulement opprimé et-écrasa tout- le-jours
H7535 H6231 H7533 H3605 H3117

Un peuple que tu ne connaissais pas, mangera le fruit de ta terre et tout ton labeur ; et tu ne seras qu'opprimé et écrasé tous les jours ;

34
וְהָיִיתָ מְשֻׁנָּע מִמַּרְאֶה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה תִּהְיֶה
et-tu-sont maddened de-sight-de tes-yeux qui
H1961 H7696 H4758 H7200

et tu seras dans le délire à cause des choses que tu verras de tes yeux.

35
יִכָּכֶה יְהוָה בְּשִׂתִּין רָע עַל-הַכְּרָכִים וְעַל-הַשָּׁקִים אֲשֶׁר לֹא-
strikes-tu l'Éternel avec-boils mal sur-le-knees et-sur-le-legs qui ne-pas-
H5221 H3068 H7822 H1290 H7785 H3808

תֹּכֵל תִּהְיֶה לְהִרְפָּא מִכָּה רִגְלֶךָ וְעַד קֶדְקֶדְךָ
tu-peut à-être-guérit de-sole-de ton-pied et-vers ton-crown
H3201 H7495 H3709 H7272 H5704 H6936

L'Éternel te frappera sur les genoux et sur les cuisses d'un ulcère malin dont tu ne pourras guérir, depuis la plante de ton pied jusqu'au sommet de ta tête.

36
יִנְלֶךָ יְהוָה אֶתְּךָ וְאֶת-מֶלְכְּךָ אֲשֶׁר תָּקִים עָלֶיךָ אֶל-גּוֹי אֲשֶׁר לֹא-
leads l'Éternel tu et- ton-roi que tu-raise sur-tu nation à-ne-pas-
H3212 H3068 H0853 H0853 H4428 H0413 H3808

יָדַעְתָּ אַתָּה וְאֲבֹתֶיךָ וְעַבְדְּךָ שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים עֵץ וְאֶבֶן:
tu-connut tu et-ton-pères et-tu-servir là dieu autre bois et-pierre
H3045 H0001 H5647 H8033 H0430 H0312 H6086 H0068

L'Éternel te fera marcher, toi et ton roi que tu auras établi sur toi, vers une nation que tu n'as pas connue, ni toi ni tes pères, et là, tu serviras d'autres dieux, le bois et la pierre ;

37
וְהָיִיתָ לְשִׁמָּה לְמִשְׁלַּל וְלְשִׁנְיָה בְּכָל-הָעַמִּים אֲשֶׁר-יִנְהֹג
et-tu-sont pour-horror pour-proverb et-pour-byword parmi-tout le-peuples qui-drives-tu
H1961 H8047 H4912 H8148 H3605

יְהוָה שָׁמָּה:
l'Éternel là
H3068 H8033

et tu seras un sujet d'étonnement, et de proverbe, et de raillerie, parmi tous les peuples où l'Éternel t'emmènera.

38
זֶרַע רַב תֹּצִיא הַשָּׂדֶה וּמְעַט תִּאָּסֵף כִּי
semence beaucoup tu-prendre-dehors le-champ et-petit tu-rassembler pour-
H2233 H3318 H4592 H0622

יִחְסְלֶנּוּ הָאֲרָבָה:
consumes-cela le-sauterelle
H2628 H0697

Tu porteras dehors beaucoup de semence au champ, et tu recueilleras peu ; car la sauterelle la dévorera.

39
כִּרְמִים תִּטְעַ וְעֵבֶרְתָּ וַיֵּין לֹא-תִשְׁתֶּה וְלֹא תִאָּסֵף כִּי
vignobles tu-planter et-oeuvre et-vin ne-pas-tu-boire et-ne-pas tu-rassembler pour-
H3754 H5193 H5647 H3196 H3808 H8354 H3808 H0103

תֹּאכְלֶנּוּ הַתִּלְעָת:
mange-cela le-worm
H0398

Tu planteras des vignes et tu les cultiveras, mais tu n'en boiras pas de vin et tu n'en recueilleras rien ; car le ver les mangera.

יִשְׁלֹ	כִּי	תִּסְוֶה	לֹא	וְשֶׁמֶן	גִּבּוֹלְךָ	בְּכֹל-	לְךָ	יֵהיוּ	זֵיתִים	40
drops	pour-	tu-oindre	ne-pas	et-huile	ton-territoire	dans-tout-	à-toi	sont	olive-arbres	
H5394		H5480	H3808	H8081	H1366	H3605		H1961	H2132	
וְיִתֶּךָ :									ton-olive	
									H2132	

Tu auras des oliviers dans tous tes confins, mais tu ne t'oindras pas d'huile ; car ton olivier perdra son fruit.

בְּשִׁבִּי :	יֵלְכוּ	כִּי	לְךָ	יֵהיוּ	וְלֹא-	תוֹלִיד	וּבָנוֹת	בָּנִים	41
dans-captivité	ils-aller	pour-	à-toi	ils-sont	et-ne-pas-	tu-beget	et-filles	fils	
	H3212			H1961	H3808	H3205	H1323		

Tu engendreras des fils et des filles, mais ils ne seront pas à toi ; car ils iront en captivité.

הַצִּלְצַל :	יִירָשׁ	אֶדְמָתְךָ	וּפְרִי	עֵצֶךָ	כָּל-	42
le-cricket	possesses	ton-sol	et-fruit-de	ton-arbres	tout-	
	H3423	H0127	H6529	H6086	H3605	

Le hanneton possédera tous tes arbres et le fruit de ta terre.

וְאַתָּה	מֵעַלָּה	מֵעַלָּה	עָלֶיךָ	יַעֲלֶה	בְּקֶרְבְּךָ	אֲשֶׁר	הַגֵּר	43
et-tu	plus-haut	plus-haut	au-dessus-tu	se-lève	dans-ton-midst	qui	le-étranger-résident	
H4605	H4605			H5927	H7130		H1616	
							מִתָּה :	
							plus-bas	
							H4295	
							מִתָּה	
							plus-bas	
							H4295	
							תֵּרָד	
							aller-en-bas	
							H3381	

L'étranger qui est au milieu de toi montera toujours plus haut au-dessus de toi, et toi, tu descendras toujours plus bas :

תְּהִיָּה	וְאַתָּה	לְרֹאשׁ	יִהְיֶה	הוא	תִּלְוֶנּוּ	לֹא	וְאַתָּה	יִלְוֶךָ	הוא	44
sont	et-tu	pour-tête	est	il	prêter-à-lui	ne-pas	et-tu	lends-à-tu	il	
H1961			H1961	H1931		H3808			H1931	
לְזָנָב :									pour-queue	
									H2180	

il te prêtera, et toi, tu ne lui prêteras pas ; il sera à la tête, et toi, tu seras à la queue.

עַד	וְהִשִּׁיגְוֶךָ	וּרְדִפּוֹךָ	הָאֵלֶּה	הַקְלָלֹת	כָּל-	עָלֶיךָ	וּבָאוּ	45
jusqu'à	et-overtake-tu	et-pursue-tu	le-ces	le-malédictions	tout-	sur-tu	et-venir	
H5704	H5381	H7291	H0428	H7045	H3605		H0935	
לְשָׁמֶר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּקוֹל'	שָׁמַעַתְּ	לֹא	כִּי-	הִשְׁמַדְךָ	
à-garder	ton-Dieu	l'Éternel	le-voix-de	tu-entendit	ne-pas	parce-que-	tu-sont-détruisit	
H8104	H0430	H3068		H8085	H3808		H8045	
צִוְּךָ :				אֲשֶׁר	וְחֻקֵּי	מִצְוֹתָיו		
il-commanda-tu				qui	et-son-statuts	son-commandements		
H6680					H2708	H4687		

Et toutes ces malédictions viendront sur toi, et te poursuivront et t'atteindront, jusqu'à ce que tu sois détruit ; parce que tu n'as pas écouté la voix de l'Éternel, ton Dieu, pour garder ses commandements et ses statuts qu'il t'a commandés ;

עוֹלָם :	עַד	וּבִזְרְעֶךָ	וּלְמוֹפֶת	לְאוֹת	בָּךְ	וְהָיוּ	46
pour-toujours	jusqu'à-	et-sur-ton-semence	et-pour-prodige	pour-signe	sur-tu	et-ils-sont	
H5769	H5704	H2233	H4159	H0226		H1961	

et elles seront sur toi et sur ta semence à toujours comme un signe et comme un prodige.

47
וּבְטוֹב בְּשִׂמְחָה אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֶת- עֲבַדְתָּ לֹא- אֲשֶׁר תַּחַת
et-avec-bonté-de avec-joie ton-Dieu l'Éternel - tu-servit ne-pas- qui parce-que
[H2898](#) [H8057](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5647](#) [H3808](#) [H8478](#)
לֵב מִרְבּ כָּל:
coeur de-abundance-de tout
[H3824](#) [H7230](#) [H3605](#)

Parce que tu n'as pas servi l'Éternel, ton Dieu, avec joie et de bon cœur, à cause de l'abondance de toutes choses,

48
בְּרָעָב כָּךְ יְהוָה יִשְׁלַחְנוּ אֲשֶׁר אִיְבֹיךָ אֶת- וְעַבַּדְתָּ
dans-hunger contre-toi l'Éternel sends-lui que ton-ennemis - et-tu-servir
[H7458](#) [H3068](#) [H7971](#) [H0341](#) [H0853](#) [H5647](#)
וּבְצָמָא וּבְעִירָם וּבְחָסָר כָּל וְנָתַן עַל בְּרִזָּל עַל- צִנּוֹאֶיךָ
et-dans-thirst et-dans-nudité et-dans-lack-de tout et-il-met yoke-de fer sur- ton-cou
[H6772](#) [H5903](#) [H2640](#) [H3605](#) [H5414](#) [H5923](#) [H1270](#)
עַד הַשְׁמִידוֹ אַתָּה:
jusqu'à détruisant-lui tu
[H5704](#) [H8045](#) [H0853](#)

tu serviras, dans la faim et dans la soif et dans la nudité et dans la disette de toutes choses, tes ennemis que l'Éternel enverra contre toi ; et il mettra un joug de fer sur ton cou, jusqu'à ce qu'il t'ait détruit.

49
יֵשָׁא יְהוָה עָלֶיךָ גּוֹי מִרְחוֹק מִקְצֵה הָאָרֶץ כְּאֲשֶׁר יִדָּאָה הַנֶּשֶׁר
raises l'Éternel contre-toi nation de-loin de-fin-de le-terre comme swoops le-aigle
[H5375](#) [H3068](#) [H7350](#) [H0776](#) [H1675](#) [H5404](#)
גּוֹי אֲשֶׁר לֹא- תִשְׁמַע לְשׁוֹנוֹ:
nation qui ne-pas- tu-understand son-language
[H3808](#) [H8085](#) [H3956](#)

L'Éternel amènera contre toi, de loin, du bout de la terre, une nation semblable à l'aigle qui vole, une nation dont tu n'entends pas la langue,

50
גּוֹי עֵז פָּנִים אֲשֶׁר לֹא- יֵשָׁא פָּנִים לִזְקֵן וְנֶעַר לֹא
nation fierce de-face qui ne-pas- lève-en-haut face à-ancien et-jeune ne-pas
[H5794](#) [H6440](#) [H3808](#) [H5375](#) [H6440](#) [H2205](#) [H5288](#) [H3808](#)
יָחִן:
shows-misericorde

une nation au visage dur, qui n'a pas égard au vieillard et n'a pas pitié de l'enfant ;

51
וְאָכַל פְּרִי בְּהֶמְתָּךְ וּפְרִי- אֲדָמָתְךָ עַד הַשְׁמִדְךָ אֲשֶׁר לֹא-
et-mange fruit-de ton-bétail et-fruit-de- ton-sol jusqu'à tu-sont-détruisit qui ne-pas-
[H0398](#) [H6529](#) [H0929](#) [H6529](#) [H0127](#) [H5704](#) [H8045](#) [H3808](#)
יִשְׂאִיר לָךְ דָּגָן תִּירוֹשׁ וַיִּצְתָּר שֹׁגֵר אֶלְפִיךָ וְעֹשֶׂתְרֶת צֹאנֶיךָ
leaves à-toi grain nouveau-vin et-huile accroître-de ton-bétail et-offspring-de ton-troupeau
[H7604](#) [H1715](#) [H8492](#) [H3323](#) [H7698](#) [H0504](#) [H6251](#) [H6229](#)
עַד הַאֲבִידוֹ אַתָּה:
jusqu'à détruisant-lui tu
[H5704](#) [H0006](#) [H0853](#)

et elle mangera le fruit de tes bêtes et le fruit de ta terre, jusqu'à ce que tu sois détruit ; car elle ne te laissera de reste ni froment, ni moût, ni huile, ni portée de ton gros bétail, ni accroissement de ton menu bétail, jusqu'à ce qu'elle t'ait fait périr.

הַגְּבוּהוֹת	חֲמוֹתָיִךָ	רֶדֶת	עַד	שַׁעְרֶיךָ	בְּכָל-	לָךְ	וְהִצָּר	52
le-haut	ton-murs	venant-en-bas	jusqu'à	ton-portes	dans-tout-	à-toi	et-détresses	
H1364	H2346	H3381	H5704	H8179	H3605			
לָךְ	וְהִצָּר	אַרְצֶךָ	בְּכָל-	בָּהֶן	בְּטֶחַת	אַתָּה	אֲשֶׁר	וְהִבְצָרוֹת
à-toi	et-détresses	ton-pays	dans-tout-	dans-eux	trusting	tu	qui	et-le-fortifié
		H0776	H3605		H0982			H1219
לָךְ:	אַלֹהֶיךָ	יְהוָה	נָתַן	אֲשֶׁר	אַרְצֶךָ	בְּכָל-	שַׁעְרֶיךָ	בְּכָל-
à-toi	ton-Dieu	l'Éternel	donna	qui	ton-pays	dans-tout-	ton-portes	dans-tout-
	H0430	H3068	H5414		H0776	H3605	H8179	H3605

Et elle t'assiégera dans toutes tes portes, jusqu'à ce que s'écroulent, dans tout ton pays, tes hautes et fortes murailles en lesquelles tu te confiais ; et elle t'assiégera dans toutes tes portes, dans tout ton pays que l'Éternel, ton Dieu, t'a donné.

יְהוָה	לָךְ	נָתַן-	אֲשֶׁר	וּבְנֹתֶיךָ	בְּנֵיךָ	בֶּשֶׁר	בְּטֶחֶן	פְּרִי-	וְאָכַלְתָּ	53
l'Éternel	à-toi	donna-	que	et-tes-filles	tes-fils	chair-de	ton-sein	fruit-de-	et-tu-manger	
H3068		H5414		H1323		H1320	H0990	H6529	H0398	
		אִיְבֹךְ:	לָךְ	יָצִיק	אֲשֶׁר-	וּבְמִצּוֹק	בְּמִצּוֹר	אֱלֹהֶיךָ		
		ton-ennemi	à-toi	détresses	qui-	et-dans-distress	dans-siège	ton-Dieu		
		H0341		H6693		H4689	H4692	H0430		

Et, dans le siège et dans la détresse dont ton ennemi t'enserrera, tu mangeras le fruit de ton ventre, la chair de tes fils et de tes filles que l'Éternel, ton Dieu, t'aura donnés.

בְּאֶחָיו	עֵינֹו	תָּרַע	מְאֹד	וְהָעֵנֶג	בָּךְ	הַרֵךְ	הָאִישׁ	54
contre-son-frère	son-oeil	est-mal	très	et-le-delicate	parmi-vous	le-tender	le-homme	
H0251			H3966	H6028		H7390	H0376	
	יֹתִיר:	אֲשֶׁר	בָּנָיו	וּבֵיתָר	חִיקוֹ	וּבְאִשְׁתּוֹ		
	il-leaves	que	ses-fils	et-contre-repos-de	son-bosom	et-contre-épouse-de		
	H3498				H2436	H0802		

L'homme tendre et très délicat au milieu de toi regardera d'un œil méchant son frère et la femme de son cœur, et le reste de ses fils qu'il a conservés,

הַשְּׂאִיר-	מִכְּלִי	יֹאכֵל	אֲשֶׁר	בָּנָיו	מִבֶּשֶׁר	מֵהֶם	לְאֶחָד	וּמִנָּת	55
étant-gauche-	de-rien	il-mange	qui	ses-fils	de-chair-de	de-eux	à-un	de-donnant	
H7604	H1097	H0398			H1320	H1992	H0259	H5414	
בְּכָל-	אִיְבֹךְ	לָךְ	יָצִיק	אֲשֶׁר	וּבְמִצּוֹק	בְּמִצּוֹר	כָּל	לֹו	
dans-tout-	ton-ennemi	à-toi	détresses	qui	et-dans-distress	dans-siège	tout	à-lui	
H3605	H0341		H6693		H4689	H4692	H3605		
							שַׁעְרֶיךָ:		
							ton-portes		
							H8179		

pour ne donner à aucun d'eux de la chair de ses fils qu'il mangera ; parce que, dans le siège et dans la détresse dont ton ennemi t'enserrera dans toutes tes portes, il ne lui restera rien.

56 הָרַכָּה בְּךָ וְהַעֲנִנָּה אֲשֶׁר לֹא-נִסְתָּה כַּף-רַגְלָהּ הֵצִג
le-tender parmi-vous et-le-delicate qui ne-pas-ventured sa-pied sole-de-
H7390 H6028 H3808 H5254 H3709 H7272 H3322

עַל-הָאָרֶץ מִהַתְּעַנֵּנּוּ וּמִרַחֵם תִּרְעַע עֵינָהּ בְּאִישׁ חִיקָה
sur-le-sol de-delicateness et-de-tenderness est-mal sa-oeil contre-homme-de sa-bosom
H0776 H6026 H7391 H0376 H2436

וּבְבִתָּהּ וּבְבִרְתָּהּ:
et-contre-sa-fils et-contre-sa-fille
H1323

La femme tendre et délicate au milieu de toi, qui, par délicatesse et par mollesse, n'aurait pas tenté de poser la plante de son pied sur la terre, regardera d'un œil méchant l'homme de son cœur, et son fils, et sa fille,

57 וּבִשְׁלִיָּתָהּ וְהִיוֹצִית מִבֵּין רַגְלֶיהָ וּבְבִנְיָהּ אֲשֶׁר
et-contre-sa-afterbirth le-venant-dehors de-entre sa-pieds et-contre-sa-enfants que
H7988 H3318 H0996 H7272

תֵּלַד כִּי-תֹאכְלֶם בְּחֶסֶר-כָּל בְּסֵתֶר בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹק
elle-bears pour-elle-mange-eux dans-lack-de-tout dans-secret dans-siège et-dans-distress
H3205 H0398 H2640 H3605 H4692 H4689

אֲשֶׁר יִצִּיק לְךָ אִיבֶךָ בְּשַׁעְרֶיךָ:
qui détresses à-toi ton-ennemi dans-ton-portes
H6693 H0341 H8179

à cause de son arrière-faix qui sera sorti d'entre ses pieds, et de ses fils qu'elle enfantera ; car elle les mangera en secret, dans la disette de toutes choses, dans le siège et dans la détresse dont ton ennemi t'enserrera dans tes portes.

58 אִם-לֹא תִשְׁמַר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת הַכְּתוּבִים
si-ne-pas tu-garder à-faire - tout-paroles-de le-Torah le-ce le-écrit
H3808 H8104 H0853 H3605 H1697 H8451 H2063 H3789

בְּסֵפֶר הַזֶּה לִירְאָה אֶת-הַשֵּׁם הַנּוֹכָח וְהַנּוֹרָא הַזֶּה אֶת יְהוָה
dans-le-book le-ce à-crainte - le-nom le-glorious et-le-awesome le-ce - l'Éternel
H2088 H3372 H0853 H8034 H3513 H3372 H2088 H0853 H3068

אֱלֹהֶיךָ:
ton-Dieu
H0430

Si tu ne prends pas garde à faire toutes les paroles de cette loi, qui sont écrites dans ce livre, pour craindre ce nom glorieux et terrible de l'Éternel, ton Dieu :

59 וְהִפְלֵא יְהוָה אֶת-מִכְתָּדִי וְאֶת מִכּוֹתַי וְרָעַדְתָּ מִכּוֹתַי גְּדֹלוֹת
et-fait-un-extraordinaire l'Éternel - ton-plaies et-plaies-de ta-semence plaies grand
H6381 H3068 H0853 H4347 H0853 H4347 H2233 H4347 H4347

וְנִאֲמָנוֹת וְחִלִּים רָעִים וְנִאֲמָנוֹת:
et-lasting et-sicknesses mal et-lasting
H0539 H2483 H0539

alors l'Éternel rendra extraordinaires tes plaies et les plaies de ta semence, [te frappant] de plaies grandes et opiniâtres, de maladies mauvaises et opiniâtres ;

60 וְהָשִׁיב יְהוָה בְּךָ אֶת-כָּל-מַדּוֹנָה מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִגְרֶת מִפְּנֵיהֶם
et-retourne sur-tu - tout- diseases-de Égypte qui tu-craignit de-devant-eux
H7725 H0853 H3605 H4064 H4714 H3025 H6440

וְדָבְקוּ בְּךָ :
et-ils-cling à-toi
H1692

et il fera retourner sur toi tous les maux de l'Égypte, dont tu as peur, et ils s'attacheront à toi.

61 גַּם כָּל-חֲלִי וְכָל-מָכָה אֲשֶׁר לֹא כָתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת יְעֲלֶם יְהוָה עָלֶיךָ עַד הַשְׁמֹדָךְ :
aussi tout-maladie et-tout- plaie qui ne-pas écrit dans-book-de le-Torah le-ce
H1571 H3605 H2483 H3605 H4347 H3808 H3789 H8451 H2063 H8045 H5704 H3068 H5927

L'Éternel fera venir aussi sur toi toutes les maladies et toutes les plaies qui ne sont pas écrites dans le livre de cette loi, jusqu'à ce que tu sois détruit.

62 וְנִשְׁאַרְתָּם בְּמִתִּי מְעוֹט דַּחַת אֲשֶׁר הָיִיתָם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב כִּי-לֹא שָׁמַעַתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ :
et-tu-sont-gauche dans-peu dans-nombre instead-de qui tu-étaient comme-étoiles-de le-cieux pour-multitude parce-que- ne-pas tu-entendit le-voix-de l'Éternel ton-Dieu
H7604 H4962 H4592 H8478 H1961 H3556 H8064 H7230 H3808 H8085 H3068 H0430

Et vous resterez un petit nombre d'hommes, au lieu que vous étiez comme les étoiles des cieux en multitude ; parce que tu n'as pas écouté la voix de l'Éternel, ton Dieu.

63 וְהָיָה כְּאִשְׁר־שֵׁשׁ יְהוָה עָלֶיךָ לְהַיִּטֵּב אֹתְכֶם וּלְהַרְבּוֹת אֹתְכֶם
et-c'est comme- se-réjouit l'Éternel sur-tu à-faire-bon tu à-multiplier tu
H1961 H7797 H3068 H0853 H3190 H0853 H0853

כֵּן יֵשִׁישׁ יְהוָה עָלֶיךָ לְהַאֲבִיד אֹתְכֶם וּלְהַשְׁמִיד אֹתְכֶם
ainsi rejoices l'Éternel sur-tu à-détruire tu et-à-annihilate tu
H7797 H3068 H0006 H0853 H8045 H0853

וְנִסְחָתָם מֵעַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ :
et-tu-sont-plucked-en-haut de-sur le-sol qui- tu venant- là à-posséder-cela
H5255 H0127 H0935 H8033 H3423

Et il arrivera que, comme l'Éternel se réjouissait à votre égard, pour vous faire du bien et pour vous multiplier, ainsi l'Éternel se réjouira à votre égard, pour vous faire périr et pour vous détruire ; et vous serez arrachés de dessus la terre où tu vas entrer pour la posséder.

64 וְהִפְיִצָּךְ יְהוָה בְּכָל-הָעַמִּים מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד-קֵצֵה הָאָרֶץ
et-scatters-tu l'Éternel parmi-tout- le-peuples de-fin-de le-terre et-vers- fin-de le-terre
H3068 H3605 H0776 H5704 H0776 H0776

וְעַבְדָּתָּ שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ אֹתָהּ וְאַבְתִּיךָ עֵץ
et-tu-servir là dieu autre qui ne-pas- tu-connut tu et-ton-pères bois
H5647 H8033 H0430 H0312 H3808 H3045 H0001 H6086

וְאַבֵּן :
et-pierre
H0068

Et l'Éternel te dispersera parmi tous les peuples, d'un bout de la terre jusqu'à l'autre bout de la terre ; et là tu serviras d'autres dieux, que ni toi ni tes pères vous n'avez connus, le bois et la pierre.

וְגִלְגָּלְךָ	לְכַף־	מְנוּחַ	יְהִיָּה	וְלֹא־	תִרְנָנִיעַ	לֹא	הֵהֱם	וּבְנֹוֹתִים	
ton-pied	pour-sole-de-	repos	est	et-ne-pas-	tu-repos	ne-pas	le-ces	et-parmi-le-nations	
H7272	H3709	H4494	H1961	H3808		H3808	H1992		
נֶפֶשׁ:	וְקָאֻבִּין	עֵינַיִם	וְכִלְיוֹן	רָנָז	לֵב	שָׁם	לָךְ	יְהִיָּה	וְנָתַן
âme	et-anguish-de	yeux	et-failing-de	trembling	coeur	là	à-toi	l'Éternel	et-donne
H5315	H1671		H3631	H7268		H8033		H3068	H5414

Et parmi ces nations tu n'auras pas de tranquillité, et il n'y aura pas de repos pour la plante de ton pied ; et l'Éternel te donnera là un cœur tremblant, et des yeux languissants, et une âme défaillante.

וְלֹא	וְיוֹמָם	לַיְלָה	וּפַחַדְךָ	מִנְּפֶד	לָךְ	תִּלְאִים	חַיִּיד	וְהָיוּ	
et-ne-pas	et-jour	nuit	et-tu-dread	de-dans-front	à-toi	hanging	ton-vie	et-sont	
H3808	H3119	H3915	H6342	H5048		H8511		H1961	
							בְּחַיִּיד:	תִּאֲמִין	
							dans-ton-vie	tu-croire	
								H0539	

Et ta vie sera en suspens devant toi ; et tu seras dans l'effroi, nuit et jour, et tu ne seras pas sûr de ta vie.

בֶּקֶר	יִתֵּן	מִי־	תֹאמַר	וּבַעֲרָב	עֶרֶב	יִתֵּן	מִי־	תֹאמַר	בֶּקֶר
matin	donne	qui-	tu-dire	et-dans-le-soir	soir	donne	qui-	tu-dire	dans-le-matin
H1242	H5414	H4310	H0559	H6153	H6153	H5414	H4310	H0559	H1242
	תִּרְאָה:	אֲשֶׁר	עֵינֶיךָ	וּמִמִּרְאָה	תִּפְחָד	אֲשֶׁר	לְבָבְךָ	מִפְחַד	
	tu-voir	qui	tes-yeux	et-de-sight-de	tu-dread	qui	ton-cœur	de-dread-de	
	H7200			H4758	H6342		H3824	H6343	

Le matin tu diras : Qui donnera le soir ? et le soir tu diras : Qui donnera le matin ? à cause de l'effroi de ton cœur dont tu seras effrayé, et à cause des choses que tu verras de tes yeux.

לֹא־	לָךְ	אֲמַרְתִּי	אֲשֶׁר	בְּדַרְךָ	בְּאֵינִיֹת	מִצְרַיִם	וְיִהְיֶה	וְהָשִׁיבְךָ	
ne-pas-	à-toi	je-dis	qui	par-le-chemin	dans-ships	Égypte	l'Éternel	et-retourne-tu	
H3808		H0559		H1870	H0591	H4714	H3068	H7725	
לְעֲבָדִים	לְאִיְבֹיךָ		שָׁם	וְהִתְמַכְרְתֶם		לְרֹאֲתָהּ	עוֹד	תִּסְיֵף	
pour-esclaves	à-ton-ennemis		là	et-tu-vendre-vous-mêmes		à-voir-cela	encore	tu-ajouter	
H5650	H0341		H8033	H4376		H7200	H5750	H3254	
				ס	קָנָה:	וְאֵין	וְלִשְׁפָחוֹת		
				-	achetant	et-none	et-pour-maidservants		
					H7069	H0369	H8198		

Et l'Éternel te fera retourner en Égypte sur des navires, par le chemin dont je t'ai dit : Tu ne le reverras plus . Et là vous vous vendrez à vos ennemis pour être serviteurs et servantes, et il n'y aura pas d'acheteur.